

## Общие условия поставок и оказания услуг (ABLL 2017)

- акционерного общества WEHRLE-WERK Aktiengesellschaft, Эммердинген
- WEHRLE Umwelt GmbH, Эммердинген
- WEHRLE BioEnergie GmbH, Эммердинген
- Envirotech Umwelttechnik GmbH, Эммердинген

### I. Общие положения

#### 1. Область действия

Действие изложенных ниже условий распространяется на все коммерческие предложения, представленные компаниями WEHRLE-WERK AG, WEHRLE Umwelt GmbH, WEHRLE BioEnergie GmbH и ENVIROTECH Umwelttechnik GmbH (далее именуемыми «Поставщик») на данный момент, и на те, которые будут представлены в дальнейшем, а также заключенные указанными компаниями договоры, выполненные ими поставки и оказанные ими услуги (далее именуемые «Поставки»), и на те, которые будут заключены, выполнены или оказаны в будущем. Они действуют только в отношении предпринимателей в соответствии с § 14 ГК ФРГ, юридических лиц публичного права или со статусом публично-правового имущества (далее именуемых «Заказчик»). Общие условия заключения торговых сделок заказчика, если таковые имеются, являются составной частью договора в том случае и в такой степени, если поставщик дал свое официальное письменное согласие на их действие (в соответствии с п. 5 раздела X).

#### 2. Предложения, содержание и заключение договора

2.1 Предложения поставщика остаются свободными от обязательств, если они официально не обозначены как обязательные или если для них не указан определенный срок акцепта. Заключенные договоры и иные соглашения приобретают обязательный характер только после получения соответствующего письменного подтверждения от поставщика (в соответствии с п. 5 раздела X).

2.2 В отношении содержания договора, прежде всего, объема предоставляемых услуг, определяющим является договор, заключенный в письменном виде. Он отражает все соглашения сторон касательно предмета договора. Устные соглашения сторон и обещания поставщика, данные до заключения договора, не имеют юридической силы, и вместо них действует письменный договор. Дополнения и изменения, внесенные в заключенные соглашения, в том числе в Общие условия заключения торговых сделок, имеют юридическую силу только в том случае, если они оформлены в письменном виде (раздел X, п. 5). Сотрудники компании поставщика, за исключением управляющих и доверенных лиц, не имеют права заключать устные соглашения, отличные от изложенных в настоящем документе.

2.3 Предоставленные поставщиком сведения о предмете поставки или услуги (например, масса, размеры, значения мощности и расхода, допустимая нагрузка, допуски и технические характеристики), а также изображения этого предмета (например, чертежи и рисунки) носят лишь ориентировочный характер, если возможность их использования для договорных целей не требует точного соответствия. Они представляют собой не согласованные или гарантированные качественные характеристики, а предназначены для описания или идентификации поставки или услуги. Принятые в торговой практике отклонения, в частности, обусловленные спецификой конструкции, необходимостью, законодательными требованиями или направленными на техническое совершенствование, являются допустимыми, если они не влияют на возможность использования предмета поставки или услуги по предусмотренному договором назначению и не противоречат характерным для договора интересам заказчика в сохранении услуги без изменений.

Образцы и пробы, если они официально не обозначены как эталонные образцы или не регламентированы иным соглашением, представляют собой демонстрационный материал, на которые не распространяются никакие обязательства, и в целях выполнения договора их качество и технические характеристики рассматриваются только как приблизительные исходные данные.

2.4 Поставщик сохраняет за собой все права собственности и авторские права на документы по предложению, сметы, чертежи и прочую документацию (в том числе в электронном виде, далее именуемую «Документация»). Документация может быть предоставлена третьим лицам, раскрыта, использована или размножена самим заказчиком или третьими лицами только с явного предварительного согласия поставщика. В тех случаях, когда поставщик не получает заказ или если документация больше не требуется заказчику для надлежащего ведения делопроизводства, ее необходимо незамедлительно вернуть поставщику по его требованию и удалить или уничтожить дубликаты, если таковые были изготовлены. Данное требование не распространяется на сохранение предоставленных в электронном виде данных в целях их обычного резервного копирования.

Если соглашением не предусмотрено иное, заказчик сохраняет все права собственности и авторские права на свою документацию, право доступа к ней предоставляется третьим лицам только после получения соответствующего согласия заказчика. Поставщик имеет право предоставлять доступ к документации только тем третьим лицам, которым он намеревается допустимым образом передать заказы на осуществление поставок.

3. Согласно условиям договора с производителем (поставщиком) программного обеспечения, заказчик имеет неисключительное право на использование стандартного программного обеспечения с согласованными рабочими характеристиками на согласованных устройствах.

4. Поставщик имеет право на осуществление частичных поставок только в следующих случаях:

- частичная поставка применима для заказчика в рамках планируемого использования в соответствии с целью договора;
- гарантирована поставка остальных заказанных товаров и
- частичная поставка приемлема для заказчика и, в частности, не вызывает для него значительных дополнительных затрат (за исключением тех случаев, когда поставщик готов взять эти расходы на себя).

### II. Цены и условия платежа

1. Если соглашением не предусмотрено иное, цены устанавливаются на условиях франко-завод (EXW, Инкотермс 2010), за исключением таможенных и иных государственных сборов, расходов на отправку и упаковку, с прибавлением действующего на конкретный момент официального налога на добавленную стоимость.

2. Если поставщик берет на себя выполнение установки или монтажа и соглашением не предусмотрено иное, заказчик не только выплачивает ему установленное соглашением вознаграждение, но и несет все необходимые дополнительные расходы: расходы на проезд, транспортировку ручного инструмента и личного багажа, а также возмещение работником расходов, связанных с выполнением обязанностей за пределами основного места работы.

3. Платежи, взносы или авансовые платежи перечисляются без скидки в платежный пункт поставщика, а именно, если соглашением не предусмотрено иное, следующим образом:

3.1 При сделках со стоимостью заказа до 10 000 евро в течение 14 календарных дней с даты сообщения о готовности к отправке и получению счета.

3.2 При сделках со стоимостью заказа свыше 10 000 евро  
30 % стоимости заказа в течение 14 календарных дней с даты заказа;  
70 % стоимости заказа в течение 14 календарных дней с даты сообщения о готовности к отправке.

Если срок поставки составляет более трех месяцев, порядок последующих регулярных платежей устанавливается отдельно.

3.3 Проценты на взносы или авансовые платежи не начисляются.

3.4 Если соглашением не предусмотрено иное, срок поставки для сделок, предусмотренных пунктом 3.2, начинается через 30 календарных дней после получения первого платежа, если выполняются остальные применимые в данном случае договорные условия.

4. Заказчик может предъявлять только такие требования, которые являются неоспоримыми, имеют юридическую силу или в отношении которых действует договор об установлении принципа их взаимности с требованиями поставщика.

Право отказаться от выполнения обязательства по договору до исполнения его другой стороной на основании ранее заключенных сделок или других сделок в рамках текущих деловых отношений не применяется. Исключением является право отказаться от выполнения обязательства по договору до исполнения его другой стороной в связи с неоспоримыми или обладающими доказанной юридической силой требованиями.

5. В случае превышения установленных соглашением сроков платежа для заказчика начинается отсчет периода просрочки без специального напоминания. В соответствии с § 247 ГК ФРГ, поставщик вправе потребовать от заказчика уплаты процентов за просрочку платежа, размер которых на 9 процентных пунктов превышает базовую процентную ставку. При этом право потребовать дополнительного возмещения ущерба остается в силе.

### III. Оговорка о сохранении права собственности

1. Предметы поставки (товар с сохраненным за продавцом правом собственности) являются собственностью поставщика до выполнения заказчиком всех требований, предъявляемых ему в рамках деловых отношений.

2. Заказчик обязан бережно обращаться с приобретенным объектом, на который продавец сохраняет право собственности, и по возможности хранить его отдельно от остальных товаров. В частности, он обязан за свой счет обеспечить надлежащую защиту такого объекта от огня, воды, взлома и хищения вплоть до восстановительной стоимости. Заказчик уступает поставщику требования по отношению к страховой компании. Поставщик заявляет о переуступке требования заказчику при условии, что такая переуступка станет действительной, как только право собственности на товар перейдет к заказчику в связи с полным погашением всех задолженностей перед поставщиком. Заказчик обязан своевременно за свой счет выполнять необходимые работы по техническому обслуживанию и профилактическому осмотру.

3. В период сохранения за продавцом права собственности на товар заказчик не имеет права отдавать его в залог и передавать в собственность кредиторам в качестве обеспечения; он имеет право перепродавать данный товар только перепродавцам в рамках обычной сделки и только при условии, что перепродавец получит от своего клиента оплату или сделает оговорку о том, что право собственности перейдет к клиенту только после выполнения им своих платежных обязательств. Все требования, следующие из перепродажи товара с сохраненным за продавцом правом собственности, заранее уступаются поставщику, который принимает эту уступку. Даже после уступки заказчик имеет отзывное право на взыскание этой задолженности. При этом за поставщиком сохраняется право взыскать задолженность самостоятельно. Однако поставщик не должен взыскивать задолженность до тех пор, пока заказчик не просрочит платеж как минимум на неделю и не будет подано заявление о возбуждении конкурсного процесса. Если же наступает только один из вышеперечисленных случаев, но в результате этого страдают интересы безопасности поставщика, поставщик вправе потребовать, чтобы заказчик сообщил ему размер всех уступленных ему требований и имена (названия) должников по ним, все сведения, необходимые для взыскания задолженности, передал всю связанную с этим документацию и сообщил должникам (третьим лицам) о переуступке требования.

4. В случае залога, ареста или иных действий с товаром или вмешательств со стороны третьих лиц заказчик обязан незамедлительно сообщить об этом поставщику. Заказчик несет все расходы, связанные с устранением последствий такого вмешательства и восстановлением поставленного товара.

5. Если товар с сохраненным за продавцом правом собственности объединяется с другими объектами, за продавцом сохраняется право собственности на вновь созданный объект. В результате поставщик приобретает долю в общей собственности, пропорциональную стоимости (фактурной стоимости) товара, на который за поставщиком сохраняется право собственности, по отношению к стоимости остальных объединенных с ним объектов. Если объединенные объекты рассматриваются как основное изделие, заказчик передает поставщику право общей долевой собственности, пропорциональное стоимости поставленного поставщиком товара (фактурной стоимости) по отношению к стоимости остальных объединенных объектов. Заказчик безвозмездно хранит новый объект с учетом доли поставщика в общей собственности. В остальном в отношении созданного нового объекта действуют те же положения, что и в отношении приобретенного объекта, на который поставщик сохраняет право собственности.
6. Если стоимость обеспечения, причитающегося поставщику на основании вышеизложенных положений, превышает его требования более чем на 10 %, поставщик по желанию заказчика освобождает избыточную часть обеспечительных прав.
7. Если законодательство страны, в которой находится объект поставки, не допускает такое сохранение за продавцом права собственности на проданный товар или допускает его только в ограниченной форме, поставщик может сохранить за собой другие права на объект поставки. Заказчик обязан принять все необходимые меры (например, осуществить регистрацию) для реализации сохраненного за поставщиком права собственности на товар или иных прав, действующих вместо сохранения права собственности, оказывать содействие в защите этих прав и нести связанные с этим расходы.

#### IV. Сроки поставки и просрочка приемки

1. Без официального согласования срока поставки как обязательного срока поставки считаются лишь приблизительно согласованными. В случае согласования отправки сроки поставки соотносятся с моментом передачи товара экспедитору, перевозчику или иному третьему лицу, уполномоченному на осуществление транспортировки.
2. Соблюдение согласованных сроков поставки предусматривает своевременное получение всей документации, которую должен предоставить заказчик, необходимых разрешений и допусков, в частности, чертежей, а также выполнение иных обязанностей по содействию со стороны заказчика. В случае невыполнения этих условий сроки поставки соответственно увеличиваются; действие данного положения не распространяется на просрочку, допущенную по вине поставщика.
3. Если несоблюдение сроков поставки вызвано обстоятельствами непреодолимой силы, например, мобилизацией, войной, массовыми беспорядками, действиями высших органов власти или тому подобными не зависящими от поставщика обстоятельствами, например, забастовкой, локаутам, проблемами с энергообеспечением, отсутствием сырья, невыполнением, ненадлежащим или несвоевременным осуществлением поставок со стороны поставщиков и т. д. и препятствие для осуществления поставки носит временный характер, сроки поставки или оказания услуг продлеваются или переносятся на период, соответствующий времени действия препятствующего обстоятельства, с прибавлением соразмерного срока для начала действий. Предусмотренное законодательством право поставщика на расторжение договора, а также законодательные нормы выполнения договора в случае отмены обязанности по исполнению обязательства (например, невозможности или неприемлемости исполнения и (или) последующего исполнения обязательства) остаются в силе.
4. Если по желанию заказчика сроки отправки или доставки переносятся более чем на месяц с момента получения уведомления о готовности к отправке, поставщик может потребовать от заказчика плату за хранение товара на складе в размере 0,5 % цены предметов поставки за каждый последующий месяц, но не более 5 % от общей сложности. Стороны обязаны предоставлять доказательства более высоких или более низких складских расходов.

#### V. Переход риска

1. Риск переходит к заказчику даже при условии франко-фрахта в следующих случаях:
  - a) при поставках без выполнения установки или монтажа, если товары были подготовлены для отправки или доставлены самовывозом. По желанию и за счет заказчика поставщик может застраховать поставки от обычных транспортных рисков.
  - b) при поставке с выполнением установки или монтажа в дни приемки на собственном предприятии или, если это предусмотрено соглашением, после безупречного пробного пуска.
 Если соглашением установлен срок приемки товара, он является определяющим для перехода риска. В остальном для согласованной приемки соответственно действуют положения законодательства, применимого к договорам подряда.
2. В случае задержки по вине заказчика отправки, доставки, начала и выполнения установки или монтажа на собственном предприятии или пробного пуска или просрочки приемки со стороны заказчика по иным причинам риск переходит к заказчику.

#### VI. Установка и монтаж

Если письменным соглашением не предусмотрено иное, в отношении установки и монтажа действуют следующие положения:

1. Заказчик должен за свой счет обеспечить следующее:
  - a) все земляные, строительные и иные не имеющие отношения к отрасли дополнительные работы, в том числе необходимые для этого строительные

материалы и инструменты, а также предоставить специалистов и подсобных рабочих;

- b) необходимые для выполнения монтажа и ввода в эксплуатацию оборудования и материалы, например, леса, грузоподъемные устройства, горюче-смазочные материалы;
- c) энергию и воду в месте использования предмета поставки, в том числе подключения, отопление и освещение;
- d) достаточно просторные, подходящие, сухие и запираемые на ключ помещения рядом с местом монтажа для хранения компонентов машинного оборудования, аппаратуры, материалов, инструментов и т. д. и для проведения монтажных работ, а также необходимые рабочие и бытовые помещения для монтажного персонала, в том числе соответствующее санитарно-техническое оборудование; кроме того, заказчик обязан принять для защиты собственности поставщика и монтажного персонала на строительной площадке такие меры, которые он принял бы для защиты своей собственности;
- e) защитную одежду и средства индивидуальной защиты, необходимые с учетом особых условий труда.

2. До начала монтажных работ заказчик обязан без дополнительных требований сообщить необходимые сведения о расположении скрытой электропроводки, газо- и водопроводов или аналогичных коммуникаций, а также предоставить обязательные статистические данные.

3. Заблаговременно до начала установки или монтажа на месте установки или монтажа должны находиться все необходимые для начала работ материалы и предметы, предоставляемые заказчиком, и все предшествующие установке работы должны быть выполнены в той мере, чтобы можно было начать установку или монтаж в соответствии с договором и выполнить их без перерыва. Подъездные пути и площадка для установки или монтажа должны быть выровнены и очищены.

4. В случае задержки установки, монтажа или ввода в эксплуатацию по вине заказчика он несет расходы, связанные с ожиданием или дополнительными поездками поставщика или монтажного персонала.

5. Заказчик обязан еженедельно сообщать поставщику отработанное монтажным персоналом время, а также незамедлительно уведомить его о завершении установки, монтажа или ввода в эксплуатацию.

6. Если после завершения работ поставщик потребует проведения приемки в течение установленного срока, а заказчик не произведет приемку в установленный срок, будучи обязанным сделать это, приемка считается произведенной. Приемка также считается произведенной, если предмет поставки был введен в эксплуатацию, при определенных обстоятельствах после установленного периода работы в тестовом режиме.

#### VII. Приемка

Заказчик обязан принять предметы поставки даже при наличии в них незначительных дефектов.

#### VIII. Рекламации по качеству

1. Заказчик имеет право предъявлять рекламации по качеству только при условии надлежащего выполнения им обязанностей по проверке предмета поставки и предъявления требований о рекламации, предусмотренных § 377 Торгового кодекса ФРГ.
2. Поставщик обязан по своему усмотрению незамедлительно отремонтировать дефектные детали или исправить некачественно выполненные работы (произвести ремонт) или заменить их новыми (переделать) (замена некондиционного товара). В случае замены некондиционного товара заказчик обязан вернуть дефектные объекты в соответствии с требованиями законодательства. Расходы на последующее исполнение обязательств (ремонт или замену некондиционного товара) несет поставщик, если они не увеличиваются в связи с тем, что предмет поставки был доставлен в другое место, отличное от места поставки.

Если поставщик отказывается от последующего выполнения обязательства, если ему не удается выполнить его, если такое исполнение неприемлемо для заказчика, если соответствующая доработка не была произведена в установленный заказчиком разумный срок или необходимость в ней отпала в связи с требованиями законодательства, заказчик вправе по своему усмотрению потребовать возмещения или расторгнуть договор. Право на возмещение ущерба, предусмотренное разделом IX, остается в силе.

3. Срок подачи рекламаций по качеству составляет 12 месяцев с даты перехода риска. Если проданный предмет был использован на строительном объекте по своему обычному назначению и это привело к возникновению дефектов, для подачи рекламаций по этому поводу действует установленный законодательством срок. При возведении строительных объектов и выполнении проектировочных и шеф-монтажных работ на строительном объекте действуют установленные законодательством гарантийные сроки. Кроме того, действуют предусмотренные законодательством особые сроки исковой давности для вещных виндикационных требований третьих лиц (§ 438, абзац 1, п. 1 ГК ФРГ) и в случае злого умысла поставщика (§§ 438, абзац 3, § 34а, абзац 3 ГК ФРГ). 12-месячный срок исчисления исковой давности не действует в отношении требований возмещения ущерба, предусмотренных разделом IX; в этих случаях действует срок исчисления исковой давности, установленный законодательством.

Право требовать возмещения ущерба в случае невыполнения обязательства по доработке или замене некондиционного товара действует только в том случае, если в течение вышеназванного срока исковой давности: а) заказчик требовал осуществить доработку; и б) поставщик не выполнил свою обязанность по осуществлению доработки.

4. Если причиной дефекта является некачественное изделие стороннего производителя, поставщик вправе переуступить заказчику свое право на предъявление рекламации по качеству в адрес субпоставщика. В этом случае поставщика можно привлечь к ответственности только в том случае, если предъявление заказчиком уступленных ему требований по отношению к субпоставщику не дало результатов или если осуществление права в судебном порядке является бесперспективным, например, по причине банкротства.
5. Ответственность за дефекты бывших в употреблении товаров исключена. Право на возмещение ущерба, предусмотренное разделом IX, остается в силе.

#### **IX. Ответственность**

1. За нарушение поставщиком основных договорных обязательств, т. е. обязательств, выполнение которых является основополагающим для договора, делает возможным его надлежащее исполнение в принципе и на выполнение которых стороны всегда могут рассчитывать, поставщик несет ответственность в установленном законодательством размере. В случае грубой неосторожности или умышленных действий со стороны поставщика он несет ответственность только за типичный предсказуемый ущерб.
2. За нарушения остальных обязательств поставщик несет ответственность только в том случае, если ущерб был причинен его законным представителем или уполномоченным лицом умышленно или по грубой неосторожности. Действие данного положения не распространяется на гарантийные обязательства, а также на ущерб, причиненный жизни или здоровью людей, за который поставщик несет ответственность, предусмотренную законодательством.
3. При этом действуют положения Закона об ответственности производителя за качество выпускаемой продукции.
4. В отношении требований возмещения ущерба, предусмотренных пунктами 1–3, действует установленный законодательством срок исковой давности.

#### **X. Заключительные положения**

1. Если заказчик имеет статус торговца, юридического лица публичного права или публично-правового имущества, местом судебного рассмотрения всех споров, прямо или косвенно возникающих в связи с договорными отношениями, является головной офис или филиал поставщика по выбору поставщика. Кроме того, поставщик сохраняет за собой право подать иск против заказчика по месту нахождения последнего.
2. Местом исполнения всех обязательств сторон является офис поставщика.
3. В отношении договорных отношений применяется законодательство ФРГ, за исключением Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров (CISG).
4. В случае недействительности отдельных пунктов договора, остальные его части являются обязательными для исполнения. Данное правило не применяется, если сохранение договора создает чрезмерные трудности для одной из сторон.
5. Если для вступления этих положений в силу требуются соответствующие письменные заявления, достаточно передать их при помощи средств дистанционной связи, например, факса или электронной почты, при условии последующей отправки подписанной копии заявления.